

Подготовка иностранных учащихся к практическому общению с учётом будущей профессиональной деятельности – одна из важнейших задач коммуникативно-направленного метода обучения русскому языку.

Осуществление данных задач при обучении РКИ на начальном этапе требует особого подхода к отбору учебного материала, строгой определённости в его презентации и высокой степени обработки.

Для преподавателя, работающего с иностранными учащимися, наиболее значимыми являются языковые, коммуникативные и межкультурные аспекты адаптации.

Учебные материалы, используемые при обучении иностранных учащихся, должны формировать не только языковую и коммуникативную компетенцию, но и представлять студентам-иностранцам информацию о стране пребывания, её культуре и духовных ценностях.

Основные проблемы социальной адаптации иностранных учащихся могут быть решены в рамках самодостаточного учебного комплекса.

В состав такого учебно-методического комплекса, созданного на кафедре русского и белорусского языков для слушателей подготовительного отделения и иностранных студентов I курса с английским языком обучения, входят вводно-фонетико-грамматический курс, учебник грамматики, сборники упражнений, контрольных работ и тестов, сборник текстов и диалогов, двуязычные и трехязычные словари, лексические минимумы. Каждое из пособий решает свои задачи, но именно их совокупность позволяет более эффективно управлять процессом языковой, социально-культурной адаптации иностранных учащихся в новой социальной среде.

В.С. Тихонович
БГУ (Минск)

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ ПОДХОД К ПРЕЗЕНТАЦИИ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

На современном этапе в методике преподавания русского языка как иностранного центральное место отводится поиску путей и способов оптимизации обучения, т.е. созданию такой организации обучения, которая обеспечила бы высокий уровень языковой и коммуникативной компетенции учащихся. Одним из путей решения этой проблемы, как известно, являются выявление в языке национальной культурной семантики и разработка методических приемов и

способов презентации, закрепления и активизации этой семантики прямо на языковых занятиях.

Отбор в учебных целях именно лингвострановедчески ценных фразеологизмов проводится по нескольким признакам. Вслед за В.Г. Костомаровым, Е.М. Верещагиным мы считаем, что прежде всего отбору подлежат те из них, которые имеют в своем составе безэквивалентную лексику (*попасть впросак, вынести сор из избы, заварить кашу*).

Для практики преподавания русского языка иностранцам тематико-идеографическая группировка фразеологии, основанная на учете синхронного значения, важна потому, что дает представление об экспрессивных и синонимических возможностях языка: фразеологическая синонимия *бить баклуши, валять дурака, гонять собак, гонять лодыря, плевать в потолок, считать ворон*; антонимия: *заварить кашу – расхлебывать кашу*; полисемия: *тише воды, ниже травы*.

Наши наблюдения показали, что в связи с большими сложностями семантизации фразеологических единиц (ФЕ) особое место должно быть отведено иллюстративной части. «Не мудрствуй лукаво, а давай как можно больше примеров», – писал Л.В. Щерба. Именно благодаря большому количеству примеров, ситуаций можно выявить ошибки и неточности в адекватности восприятия и использования русских ФЕ в речи.

Таким образом, культурный страноведческий компонент является серьезным мотивационным фактором в изучении русского языка. Сопоставительная подача фразеологизмов, пословиц и поговорок, их анализ и толкование повышают интерес иностранных учащихся к овладению материалом, т.к. при сопоставлении учащиеся сквозь призму родного языка и родной культуры постигают культуру России. В зеркале сопоставления могут быть выявлены сходства и различия ФЕ, пословиц и поговорок, возможные эквиваленты и аналогии двух языков. Такое сопоставление, на наш взгляд, позволяет как осуществить презентацию языковых единиц в учебном процессе оптимальным образом и избежать социокультурной интерференции, так и обогатить фоновые страноведческие знания учащихся, активизируя их познавательную деятельность.